

ZU MALACHIAS.

CCCLIV

a = *Clm.* 18140. *b* = *Clm.* 19440. *c* = *Codex Vindob.* 2723. *d* = *Codex Vindob.* 2732. *e* = *Codex Gotwic.* 103. *f* = *Clm.* 13002. *g* = *Clm.* 14689. *h* = *Clm.* 4606. *i* = *Clm.* 6217. *k* = *Clm.* 14584. *l* = *Clm.* 22201. *m* = *Clm.* 17403.

- 1 Onus dròa¹ *b* 370 droa² *c* 49^b *d* 55^b
 2 *e* 59^b *l* 241^e dro *g* 41^b — 1, 1
 3 Gratuito³ arauvingun *a* 204^b arauvingun
 4 *b* 370 *c* 49^b arauvingun *d* 55^b *e* 59^b
 5 dancwillon *l* 241^e — 1, 10
 6 Exsufflastis⁴ feruuezot *a* 204^b feruuezot
 7 *b* 370 firpliesot *d* 55^b firplesot *c* 49^b
 8 firplasoth *l* 241^e firplasi *f* 223^{a1} fir-
 9 plast *m* 225^d firplasi *n* *e* 59^b —
 10 1, 13
 11 Egestatem zadal *a* 204^b *b* 370 — 2, 2
 12 Scandalizastis⁵ girtot *a* 204^b *b* 370
 13 *c* 49^b *d* 55^b girtit *e* 59^b girrotit
 14 *f* 223^{a1} *m* 225^d givirsorotet *l* 241^e
 15 — 2, 8
 16 Conflans girenneñ *c* 49^b girenneñter
 17 *e* 59^b girenneñter *f* 223^{a1} *m* 225^d gi-
 18 reinneñter *d* 55^b girenneñ *a* 204^b *b* 370
 19 girenneñter *l* 241^e — 3, 2
 20 Herba chrut *k* 151^b — 3, 2 [ccccxcv]
 21 Fullonum la dan tar o⁶ *a* 204^b lauen-
 22 tari *h* 142^b lauantinari *i* 17^a — 3, 2
 23 [ccccxcv]
- Colabit⁷ sihit *b* 370 — 3, 3
 Humiliant⁸ gihonnent *a* 204^b *b* 370
c 49^b *e* 59^b gihonnent⁹ *d* 55^b gihon-
 nint *f* 223^{a2} *m* 225^d gihemment *l* 241^e
 — 3, 5
 Cataractas¹⁰ himilrinnun¹¹ *a* 204^b *c* 49^b
d 55^b *e* 59^b himilrinnun *b* 370 himil-
 rinnun *f* 223^{a2} himilrinmi *m* 225^d hi-
 miluenster *l* 241^e — 3, 10
 Effundero¹² vuripringo¹³ *a* 204^b *b* 370
c 49^b vuripringo *d* 55^b uurpringon
e 59^b uurpringen *f* 223^{a2} wrpringen
m 225^d furbringen *l* 241^e — 3, 10
 In peculium insuntrigi *a* 204^b *b* 370
 suntrigi *c* 49^b *d* 55^b suntrigin *g* 41^b
 suntringi *e* 59^b suntrigiz *f* 223^{a2}
m 225^d egenschaft *l* 241^e — 3, 17
 Anathemate¹⁴ mitvi ruuazani¹⁵ *a* 204^b
 mitviruazani *b* 370 viruazani *c* 49^b
 uiruazani *d* 55^b firuazani *g* 41^b uir-
 wazan *e* 59^b uirwazzin *f* 223^{a2} uir-
 wazzen *m* 225^d firwazzen *l* 241^e — 4, 6

¹ dròa *übergeschrieben b* ² *im context el* ³ Gratuito *el, die gl. ohne veru.*
am rande l ⁴ Exufflastis *e* Exsufflastis *eflm* ⁵ *dann rasur von tis b* ⁶ la dan tar o
übergeschr. a ⁷ *am rande b* ⁸ *dies verb fehlt (vor viduas) Vulg.* ⁹ gihonnent] nt
ligiert d ¹⁰ Cataractas *c* Cateractas *m* ¹¹ himilrinnun *übergeschrieben a* ¹² Effundero
ce/flm effudero Vulg. ¹³ vuripringo] *o aus u corr. und darüber o b* ¹⁴ Anathema *g*
¹⁵ mitvi ruuazani *übergeschrieben a*